

¹My brethren, have not the faith of our Lord Jesus Christ, the Lord of glory, with respect of persons.²For if there come unto your assembly a man with a gold ring, in goodly apparel, and there come in also a poor man in vile raiment;³And ye have respect to him that weareth the gay clothing, and say unto him, Sit thou here in a good place; and say to the poor, Stand thou there, or sit here under my footstool:⁴Are ye not then partial in yourselves, and are become judges of evil thoughts?⁵Hearken, my beloved brethren, Hath not God chosen the poor of this world rich in faith, and heirs of the kingdom which he hath promised to them that love him?⁶But ye have despised the poor. Do not rich men oppress you, and draw you before the judgment seats?⁷Do not they blaspheme that worthy name by the which ye are called?⁸If ye fulfil the royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbour as thyself, ye do well:⁹But if ye have respect to persons, ye commit sin, and are convinced of the law as transgressors.¹⁰For whosoever shall keep the whole law, and yet offend in one point, he is guilty of all.¹¹For he that said, Do not commit adultery, said also, Do not kill. Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a transgressor of the law.¹²So speak ye, and so do, as they that shall be judged by the law of liberty.¹³For he shall have judgment without mercy, that hath shewed no mercy; and mercy rejoiceth against judgment.¹⁴What doth it profit, my brethren, though a man say he hath faith, and have not works? can faith save

در ایمان ظاهرین نباشید

¹ای برادران من، ایمان خداوند ما عیسی مسیح، ربّ الجلال را، با ظاهربینی مدارید.² زیرا اگر به کنیسه شما شخصی با انگشتری زرین و لباس نفیس داخل شود و فقیری نیز با پوشاک ناپاک درآید؛³ و به صاحب لباس فاخر متوجه شده، گویند: اینجا بنشین، و به فقیر گویند: تو در آنجا بایست، یا زیر پای‌انداز من بنشین، آیا در خود متردد نیستید و داوران خیالات فاسد نشده‌اید؟⁴ ای برادران عزیز، گوش دهید، آیا خدا فقیران این جهان را برنگزیده است تا دولت‌مند در ایمان و وارث آن ملکوتی که به محبتان خود وعده فرموده است بشوند؟⁵ لکن شما فقیر را حقیر شمرده‌اید. آیا دولت‌مندان بر شما ستم نمی‌کنند و شما را در محکمه‌ها نمی‌کشند؟⁶ آیا ایشان به آن نام نیکو که بر شما نهاده شده است کفر نمی‌گویند؟⁷ اما اگر آن شریعت ملوکانه را برحسب کتاب بجا آورید: همسایه خود را مثل نفس خود محبت نما، نیکو می‌کنید.⁸ لکن اگر ظاهربینی کنید، گناه می‌کنید و شریعت شما را به خطاکاری ملزم می‌سازد.⁹ زیرا هرکه تمام شریعت را نگاه دارد و در یک جزو بلغزد، ملزم همه می‌باشد.¹⁰ زیرا او که گفت: زنا مکن، نیز گفت: قتل مکن. پس هرچند زنا نکنی، اگر قتل کردی، از شریعت تجاوز نمودی.¹¹ همچنین سخن گویند و عمل نمایند، مانند کسانی که بر ایشان داوری به شریعت آزادی خواهد شد.¹² زیرا آن داوری بیرحم خواهد بود برکسی که رحم نکرده است و رحم بر داوری مفتخر می‌شود.

ایمان و عمل

¹³ای برادران من، چه سود دارد اگر کسی گوید، ایمان دارم، وقتی که عمل ندارد؟ آیا ایمان می‌تواند او را نجات بخشد؟¹⁴ پس اگر برادری یا خواهری برهنه و محتاج خوراک روزینه باشد،¹⁵ و کسی از شما بدیشان گوید: به سلامتی بروید و گرم و سیر شوید، لیکن مایحتاج بدن را بدیشان ندهد، چه نفع دارد؟¹⁶ همچنین ایمان نیز اگر اعمال ندارد، در خود مرده است.¹⁷ بلکه کسی خواهد گفت: تو ایمان داری و من اعمال دارم: ایمان خود را بدون اعمال به من بنما، و من ایمان خود را از اعمال خود به تو خواهم نمود.¹⁸ تو ایمان داری که

him?¹⁵ If a brother or sister be naked, and destitute of daily food,¹⁶ And one of you say unto them, Depart in peace, be ye warmed and filled; notwithstanding ye give them not those things which are needful to the body; what doth it profit?¹⁷ Even so faith, if it hath not works, is dead, being alone.¹⁸ Yea, a man may say, Thou hast faith, and I have works: shew me thy faith without thy works, and I will shew thee my faith by my works.¹⁹ Thou believest that there is one God; thou doest well: the devils also believe, and tremble.²⁰ But wilt thou know, O vain man, that faith without works is dead?²¹ Was not Abraham our father justified by works, when he had offered Isaac his son upon the altar?²² Seest thou how faith wrought with his works, and by works was faith made perfect?²³ And the scripture was fulfilled which saith, Abraham believed God, and it was imputed unto him for righteousness: and he was called the Friend of God.²⁴ Ye see then how that by works a man is justified, and not by faith only.²⁵ Likewise also was not Rahab the harlot justified by works, when she had received the messengers, and had sent them out another way?²⁶ For as the body without the spirit is dead, so faith without works is dead also.

خدا واحد است؟ نیکو می‌کنی! شیاطین نیز ایمان دارند و می‌لرزند!²⁰ و لیکن، ای مرد باطل، آیا می‌خواهی دانستی که ایمان بدون اعمال، باطل است؟²¹ آیا پدر ما ابراهیم به اعمال، عادل شمرده نشد، وقتی که پسر خود اسحاق را به قربانگاه گذرانی؟²² می‌بینی که ایمان با اعمال او عمل کرد و ایمان از اعمال، کامل گردید.²³ و آن نوشته تمام گشت که می‌گوید: ابراهیم به خدا ایمان آورد و برای او به عدالت محسوب گردید، و دوست خدا نامیده شد.²⁴ پس می‌بینید که انسان از اعمال عادل شمرده می‌شود، نه از ایمان تنها.²⁵ و همچنین آیا راحاب فاحشه نیز از اعمال عادل شمرده نشد وقتی که قاصدان را پذیرفته، به راهی دیگر روانه نمود؟²⁶ زیرا چنانکه بدن بدون روح مرده است، همچنین ایمان بدون اعمال نیز مرده است.